

1. ^{みな} 皆さん, ^{にほんご きょうし} こんにちは。日本語 教師のまみです。

여러분, 안녕하세요. 일본어 교사 마미입니다.

2. ^{きょう わたし こえ き} 今日も, 私 の声を聞きに来てくれて,うれしいです。

오늘도 제 목소리를 들으러 와 주셔서 기뻐요.

3. ^{さいきん} 最近は, ^{あつ ひ つづ} なんだか暑い日が続いていますが, ^{みな す ばしょ} 皆さんの住んでいる場所は, ^{てんき} どんな天気ですか?

요즘 왠지 더운 날이 계속되고 있는데요, 여러분이 사는 곳은 날씨가 어떤가요?

4. ^{あつ ひ つづ} こんなふうに暑い日が続くと, ^{わたし} 私 はつい, ^{すず ばしょ} 涼しい場所のことを ^{かんが} 考えてしまいます。

이렇게 더운 날이 이어지면, 저는 그만 시원한 곳을 떠올리게 돼요.

5. ^{きょう} そこで今日のエピソードでは, ^{にほん きた} 日本の北にある大きな島, ^{おお しま ほっかいどう} 北海道 について話して ^{はな} みたい ^{おも} と思います。

그래서 오늘 에피소드에서는, 일본 북쪽에 있는 큰 섬, 홋카이도에 대해 이야기해 보려고 해요.

6. ^{みな} 皆さんは, ^{ほっかいどう い} 北海道 に行ったことがありますか?

여러분은 홋카이도에 가 본 적이 있나요?

7. ^{かんこく} 韓国 からも, ^{ひと りょこう く} たくさんの人が旅行 に来る場所なので, ^い もしかすると,もう行った ^{ひと} ことがある ^{ひと} 人も ^{ひと} いる ^{ひと} かもしれませんね。

한국에서도 많은 분들이 여행 오는 곳이라, 어쩌면 벌써 가 보신 분도 있을지 모르겠네요.

8. ^{おこな} まだ行ったことが ^{ひと} ない ^{きょう} 人 ^{はなし} にも, ^き 今日 ^{おこな} の話 ^{おも} を聞いて, "いつか行って ^{おも} みたい ^{おも} な" ^{おも} と思っ

てもらえたら,うれしいです.

아직 가 본 적이 없는 분도, 오늘 이야기를 듣고, "언젠가 가 보고 싶다"라고 생각해 주신다면 기쁘겠어요.

9. ^{さいしょ} さて, ^{ほっかいどう} まず ^{おお} 最初 ^{はなし} に, ^{おも} 北海道 ^{おも} の "大き ^{おも} さ" ^{おも} の話 ^{おも} から ^{おも} したい ^{おも} と思います。

자, 먼저, 홋카이도의 "크기" 이야기부터 해 볼까 해요.

10. ^{ほっかいどう} 北海道 ^{にほん} は, ^{とどうふけん} 日本 ^{なか} の都道府県 ^{ひろ} の中で, ^{ひろ} いちばん ^{ひろ} 広 ^{ひろ} い ^{ひろ} ところ ^{ひろ} です。

홋카이도는 일본의 도도부현 중에서, 가장 넓은 곳이에요.

11. ^{とどうふけん} "都道府県" ^{にほん} という ^わ のは, ^{ちいき} 日本 ^{たんい} を ^{ちいき} 分け ^{たんい} る ^{たんい} と ^{たんい} き ^{たんい} きの ^{たんい} 地域 ^{たんい} の ^{たんい} 単位 ^{たんい} の ^{たんい} こと ^{たんい} です ^{たんい} ね。

"도도부현"이라는 것은, 일본을 나눌 때 쓰는 지역의 단위를 말해요.

24. うみ さち ことば おぼ べんり
"海の幸"という言葉,覚えておくと便利ですよ。

"우미노사치(海の幸)"라는 말, 기억해 두면 편리해요.

25. しあわせ しあわせ しあわせ か うみ た もの い
"幸"は"幸せ"の"幸"と書いて,海でとれる,おいしい食べ物のことを言います。

"사치(幸)"는 "시아와세(幸せ, 행복)"의 "사치(幸)" 자를 써서, 바다에서 나는 맛있는 먹거리를 가리켜요.

26. ほっかいどう つめ うみ かこ
北海道は,まわりを冷たい海に囲まれているので,カニや,ウニ,イクラ,ホタテなど,
しんせん かいせん
新鮮な海鮮が,たくさんとれます。

홋카이도는 주위가 차가운 바다로 둘러싸여 있어서, 게, 성게알, 연어알, 가리비 같은, 신선한 해산물이 많이 잡혀요.

27. たまご き
"イクラ"は,サケの卵ですね。"ウニ"も,聞いたことがありますか?

"이쿠라(イクラ)"는 연어 알이에요. "우니(우니, 성게)"도 들어 본 적 있나요?

28. あま うみ た もの
とろっとしていて,甘みのある,海の食べ物です。

부드럽게 녹는 듯하고 단맛이 도는 바다 먹거리예요.

29. ほっかいどう いちば い かいせん かいせんだん た
北海道の市場に行くと, こういう海鮮をのせた"海鮮丼"を食べることができます。

홋카이도의 시장에 가면, 이런 해산물을 올린 "카이센どん(海鮮丼, 해산물 덮밥)"을 먹을 수 있어요.

30. あさはや いちば い かいせんだん た
朝早く市場に行って,とれたての海鮮丼を食べる。

아침 일찍 시장에 가서, 갓 잡은 재료로 만든 해산물 덮밥을 먹는 거예요.

31. ほっかいどう りょうこう ひと たの おも
これは,北海道の旅行の,一つの楽しみだと思えます。それから,ラーメンです。

이건 홋카이도 여행의, 하나의 즐거움이라고 생각해요. 그리고, 라멘이에요.

32. ほっかいどう ちいき あじ ちが
北海道のラーメンは,地域によって味が違うんですよ。

홋카이도의 라멘은 지역마다 맛이 달라요.

33. たと さつぽろ みそ ゆうめい みそ とくちょう
例えば,札幌は味噌ラーメンが有名です。味噌の,こくのあるスープが特徴ですね。

예를 들어, 삿포로는 미소 라멘이 유명해요. 된장(미소)의 진한 국물이 특징이에요.

34. はこだて まち しお あさひかわ まち し
函館という街では,塩ラーメン,旭川という街では,しょうゆラーメンが知られています。

하코다테라는 도시에서는 소금 라멘, 아사히카와라는 도시에서는 간장 라멘이 잘 알려져 있어요.

35. ^{さむ}寒い ^{ほっかいどう}北海道で食べる, ^たあつあつのラーメンは, ^{ほんとう}本当においしいです。
추운 홋카이도에서 먹는, 뜨끈뜨끈한 라멘은 정말 맛있어요.
36. ^{からだ}体 ^{なか}の中から, ^{あたた}温まりますよ。
몸속부터 따뜻해져요.
37. ^{わたし}そして, ^{こじんてき}私が^す個人的にすごく好きなのが, ^すスープカレーです。
그리고, 제가 개인적으로 정말 좋아하는 게, 수프 카레예요.
38. ^{なまえ}スープカレーは, ^{なまえ}その名前のとおり, ^{なまえ}さらさらした, ^{なまえ}スープのようなカレーです。
수프 카레는 그 이름대로, 묽고 국물 같은 카레예요.
39. ^{おお}大きな^{やさい}野菜や, ^{にく}やわらかい^{はい}お肉が, ^みごろっと^め入っていて, ^{たの}見た^{りょうり}目も^{りょうり}楽しい料理なんです
ね。
큼직한 채소와 부드러운 고기가, 큼지막하게 들어 있어서, 보기에든 즐거운 요리예요.
40. ^{じつ}この^{さつぽろ}スープ^うカレー, ^{りょうり}実は, ^い札幌^いで^い生まれた料理だと言われています。
이 수프 카레, 사실은 삿포로에서 탄생한 요리라고 해요.
41. ^{ほっかいどう}北海道 ^いに行ったら, ^{いちど}ぜひ^た一度, ^い食べて^いみて^いほしいです。
홋카이도에 가면, 꼭 한번 먹어 봤으면 좋겠어요.
42. ^{わす}それから, ^{わす}忘れて^{わす}はいけないのが, ^{わす}ジンギスカンです。
그리고, 잊으면 안 되는 게, 징기스칸이예요.
43. ^{ひつじ}ジンギスカンは, ^{にく}羊^やのお肉^たを^{りょうり}焼いて^{りょうり}食べる料理です。
징기스칸은 양고기를 구워 먹는 요리예요.
44. ^ま真ん中が, ^{なか}も^もこっと^あ盛り^{まる}上がった, ^{かたち}丸い^{てっぱん}形の^や鉄板^{とくちょう}で^{とくちょう}焼く^{とくちょう}のが^{とくちょう}特徴^{とくちょう}です。
가운데가 봉긋하게 솟은, 둥근 모양의 철판에 굽는 게 특징이예요.
45. ^{にく}お肉^{いっしょ}と一緒に, ^{やさい}野菜^やも^たたっぷり^た焼いて^た食べ^たます。
고기와 함께 채소도 듬뿍 구워 먹어요.
46. ^{ほっかいどう}北海道 ^{ひと}の人にとって, ^{とくべつ}ジンギスカンは, ^{りょうり}特別な料理なんですよ。
홋카이도 사람들에게, 징기스칸은 특별한 요리예요.
47. ^{かぞく}家族^{ともだち}や^{あつ}友達^たと^た集^たまって, ^たわいわい^た食べる。
가족이나 친구와 모여서, 왁자지껄 먹는 거예요.

48. ^{ばめん た おお} そういう, にぎやかな^た 場^{ばめん}面^たで食^{おお}べることが多い^た そうです。

그런 떠들썩한 자리에서 먹는 경우가 많다고 해요.

49. さて, ^{た もの はなし} ここまでは, しょっぱい^た 食^たべ物^たの話^たでしたが, ^{あま はなし すこ おも} 甘い^{あま}もの^{はなし}の話^{すこ}も, 少^{おも}し^{すこ}したいと思^{おも}います。

자, 여기까지는 짭짤한 음식 이야기였는데요, 단것 이야기도 조금 해 볼까 해요.

50. ^{ほっかいどう ぎゅうにゅう にゅうせいひん ゆうめい} 北海道^{ほっかいどう}は, 牛乳^{ぎゅうにゅう}や 乳製品^{にゅうせいひん}が, ^{ゆうめい} とても有名^{ゆうめい}です。

홋카이도는 우유와 유제품이 아주 유명해요.

51. ^{にゅうせいひん} "乳製品^{にゅうせいひん}"^{ぎゅうにゅう} というのは, 牛乳^{ぎゅうにゅう} から^{つく} 作^たる^{もの} 食^{もの}べ物^{もの}のこと^{もの}ですね。

"유제품"이라는 것은, 우유로 만드는 먹거리를 말해요.

52. チーズや, バターや, ヨーグルト^{チーズ} などで^{バター} ずす。

치즈나 버터, 요구르트 같은 것들이예요.

53. ^{ほっかいどう ひろ とち うし そだ しんせん ぎゅうにゅう} 北海道^{ほっかいどう}は, 広^{ひろ}い土^{とち}地^{とち}で, たく^{うし} さん^{そだ}の牛^{しんせん}を^{ぎゅうにゅう} 育^{ぎゅうにゅう}て^{ぎゅうにゅう}て^{ぎゅうにゅう}い^{ぎゅうにゅう}る^{ぎゅうにゅう}ので, 新^{しんせん}鮮^{しんせん}で^{しんせん} おい^{しんせん}しい^{しんせん} 牛乳^{ぎゅうにゅう} が^{ぎゅうにゅう} と^{ぎゅうにゅう} れ^{ぎゅうにゅう} ます。

홋카이도는 넓은 땅에서 많은 소를 기르고 있어서, 신선하고 맛있는 우유가 나와요.

54. ^{ぎゅうにゅう つく} その 牛乳^{ぎゅうにゅう} で^{ぎゅうにゅう} 作^{ぎゅうにゅう}った^{ぎゅうにゅう}, ^{ぜっぴん} ソフト^{ぜっぴん}ク^{ぜっぴん}リ^{ぜっぴん}ーム^{ぜっぴん}가, ^{ぜっぴん} これ^{ぜっぴん} 又^{ぜっぴん}た^{ぜっぴん}, 絶^{ぜっぴん}品^{ぜっぴん} なんです。

그 우유로 만든 소프트아이스크림이, 이게 또 일품이예요.

55. ^{ぜっぴん} "絶品^{ぜっぴん}"^{いみ} というのは, "す^{いみ} ぐ^{いみ} ぐ^{いみ} お^{いみ} い^{いみ} しい^{いみ}"^{ことば} とい^{ことば}う^{ことば} 意^{ことば}味^{ことば}の^{ことば} 言^{ことば} 葉^{ことば} だ^{ことば}す^{ことば}ね。

"젯핀(絶品, 일품)"이라는 것은, "엄청 맛있다"라는 뜻의 말이에요.

56. ^{ほっかいどう りょうこう} 北海道^{ほっかいどう} を^{りょうこう} 旅^{りょうこう} 行^{りょうこう} し^{りょうこう} て^{りょうこう} い^{りょうこう} る^{りょうこう} と, ^{う みせ み} あ^う ち^う こ^う ち^う で, ソ^う フ^う ト^う ク^う リ^う ム^う を^う 売^う っ^う て^う い^う る^う お^う 店^う を^う 見^う か^う け^う ます。

홋카이도를 여행하다 보면, 여기저기서 소프트아이스크림을 파는 가게를 보게 돼요.

57. ^{さむ ひ ほっかいどう} 寒^{さむ}い^{さむ} 日^{さむ} だ^{さむ} も, 北^{さむ} 海^{さむ} 道^{さむ} の^{さむ} ソ^{さむ} フ^{さむ} ト^{さむ} ク^{さむ} リ^{さむ} ム^{さむ} は, ^た つ^た い^た 食^た べ^た た^た く^た な^た っ^た て^た し^た ま^た い^た ます。

추운 날에도, 홋카이도의 소프트아이스크림은 그만 먹고 싶어져요.

58. ^{みな ほっかいどう い} 皆^{みな} さん^{みな} も, 北^{みな} 海^{みな} 道^{みな} に^{みな} 行^{みな} っ^{みな} た^{みな} ら, ^た ぜ^た ひ^た ソ^た フ^た ト^た ク^た リ^た ム^た を^た 食^た べ^た て^た て^た ん^た だ^た さい^た ね。

여러분도 홋카이도에 가면, 꼭 소프트아이스크림을 먹어 보세요.

59. ^{た もの はなし} さて, 食^た べ^た 物^た の^た 話^た は^た こ^た の^た く^た ら^た い^た に^た し^た て, ^{つぎ} 次^{つぎ} は, ^{けしき} 景^{けしき} 色^{けしき} の^{けしき} 話^{けしき} を^{けしき} し^{けしき} ま^{けしき} し^{けしき} ょ^{けしき} う。

자, 먹거리 이야기는 이쯤 하고, 다음은 풍경 이야기를 해 볼까요.

60. ^{ほっかいどう ひろ そら ひろ だいち みりょく} 北海道^{ほっかいどう} と^{ひろ} い^{ひろ} え^{ひろ} ば, 広^{だいち} い^{だいち} 空^{だいち} と, 広^{みりょく} い^{みりょく} 大^{みりょく} 地^{みりょく} 가^{미리ょく} 魅^{미리ょく} 力^{미리ょく} だ^{미리ょく}す。

홋카이도 하면, 드넓은 하늘과 드넓은 대지가 매력이에요.

61. なか ゆうめい ふらの びえい ちいき ばたけ
中でも 有名なのが, 富良野や美瑛という地域の, ラベンダー畑です。

그중에서도 유명한 게, 후라노와 비에이라는 지역의 라벤더밭이에요.

62. むらさきいろ かお はな
ラベンダーは, 紫色の, いい香りのする花ですね。

라벤더는 보라색의, 좋은 향기가 나는 꽃이에요.

63. なつ いちめん むらさきいろ ばたけ ひろ
夏になると, 一面が 紫色にそまった, ラベンダー畑が広がります。

여름이 되면, 온통 보라색으로 물든 라벤더밭이 펼쳐져요.

64. けしきほんとう しゃしん み いきで
その景色は, 本当にきれいで, 写真で見ても, ため息が出るほどです。

그 풍경은 정말 아름다워서, 사진으로 봐도 절로 감탄이 나올 정도예요.

65. さ なつ み い きせつ しら
ラベンダーが咲くのは, だいたい夏のころなので, 見に行くなら, 季節をよく調べてか
ら行ってくださいね。

라벤더가 피는 건, 대체로 여름 무렵이라, 보러 간다면 계절을 잘 알아보고 가세요.

66. ほっかいどう きこう はなし
それから, 北海道の気候の話もしておきましょう。

그리고, 홋카이도의 기후 이야기도 해 둘게요.

67. ほっかいどう にほん なか とく ふゆ さむ ゆき ふ ちいき
北海道は, 日本の中でも, 特に冬が寒くて, 雪がたくさん降る地域です。

홋카이도는 일본 안에서도, 특히 겨울이 춥고 눈이 많이 내리는 지역이에요.

68. ゆき い ゆうめい まつ ゆき
その雪を生かした, 有名なお祭りがあります。そうです, さっぽろ雪まつりですね。

그 눈을 활용한 유명한 축제가 있어요. 맞아요, 삿포로 눈 축제예요.

69. きひと おお
聞いたことがある人も, 多いかもしれません。

들어 본 분도 많을지 모르겠어요.

70. ふゆ さっぽろ まち ゆき こおり つく おお そう なら
冬になると, 札幌の街に, 雪や氷で作った, 大きな像が, いくつも並びます。

겨울이 되면, 삿포로 거리에, 눈과 얼음으로 만든 커다란 조각상이 여럿 늘어서요.

71. ひと なんばい おお ゆき そう みほんとう
人の何倍もある, 大きな雪の像を見ると, 本当にびっくりしますよ。

사람 키의 몇 배나 되는 커다란 눈 조각상을 보면, 정말 깜짝 놀라요.

72. よる げんそうてき ふんいき
夜には, ライトアップもされて, とても 幻想的な雰囲気になります。

밤에는 조명도 켜져서, 아주 환상적인 분위기가 돼요.

73. げんそうてき ゆめ なか うつく かん いみ
"幻想的"というのは, "夢の中にいるような, 美しい感じ"という意味です。

"겐소테키(幻想的, 환상적)"라는 것은, "꿈속에 있는 듯한 아름다운 느낌"이라는 뜻이에요.

74. ^{さむ}寒いのが苦手な人もいますが、^{にがて}^{ひと}冬の^{おも}北海道^{ふゆ}には、^{ふゆ}冬にしか見られない、^み特別^{とくべつ}な^{うつく}美しさがあるんですね。

추위를 잘 못 견디는 분도 있겠지만, 겨울의 홋카이도에는, 겨울에만 볼 수 있는 특별한 아름다움이 있어요.

75. ^{さむ}そして、^{ふゆ}寒い冬^{おんせん}といえば、^{はず}やっぱり温泉^{おんせん}も外^{はず}せません。

그리고, 추운 겨울 하면, 역시 온천도 빼놓을 수 없어요.

76. ^{ほっかいどう}北海道^{おんせん}には、いい温泉^{ゆき}が、^みたくさんあります。雪^{おんせん}を見ながら、^{おんせん}あたたかい温泉^{おんせん}につかる。

홋카이도에는 좋은 온천이 많이 있어요. 눈을 바라보면서, 따뜻한 온천에 몸을 담그는 거예요.

77. ^{そうそう}想像^{きも}してみてください。すごく^{きも}気持ちよさそうですね。

상상해 보세요. 정말 기분 좋을 것 같죠.

78. ^ひ冷えた^{からだ}体^{しん}が、^{あたた}芯^{おも}から温^{おも}まって、^{こえ}思^{こえ}わず"はあ"^でと、^{おも}声^{おも}が出てしまう^{おも}と思います。

차가워진 몸이 속부터 따뜻해져서, 나도 모르게 "하아" 하고 소리가 나올 거예요.

79. ^{ひと}そしてもう一つ、^{おもしろ}面白い^{はなし}話^{おも}を^{おも}しておきたい^{おも}と思います。

그리고 하나 더, 재미있는 이야기를 해 두고 싶어요.

80. ^{ほっかいどう}それは、^{ことば}北海道^{ほうげん}の言葉^{はなし},つまり^{ほうげん}方言^{はなし}の話^{はなし}です。

그건 홋카이도의 말, 그러니까 사투리 이야기예요.

81. ^{ほうげん}"方言"^{ちいき}というのは、^{つか}その地域^{とくべつ}だけで^い使^{かた}われる、^い特別^{かた}な^い言い^{かた}方の^いこと^{かた}ですね。

"방언(사투리)"이라는 것은, 그 지역에서만 쓰이는 특별한 표현을 말해요.

82. ^{ほっかいどう}北海道^{ほっかいどう}にも、^{ことば}北海道^{ことば}ならではの^{ことば}言葉^{ことば}が、^{ことば}いくつか^{ことば}あります。

홋카이도에도, 홋카이도만의 말이 몇 가지 있어요.

83. ^{たと}例えば、^{ことば}"なまら"^{ことば}という^{ことば}言葉^{ことば}です。これは、^{いみ}"とても"^{つか}"すごく"^{いみ}という^{いみ}意味^{いみ}で^{つか}使^{つか}われま

す。
예를 들어, "나마라(なまら)"라는 말이에요. 이건 "매우", "엄청"이라는 뜻으로 쓰여요.

84. ^い"なまらおいしい"^いと言^{いみ}ったら、^{いみ}"すごくおいしい"^{いみ}という^{いみ}意味^{いみ}になる^{いみ}んですね。

"나마라 오이시이(なまらおいしい)"라고 하면, "엄청 맛있다"라는 뜻이 돼요.

85. ^{ことば}それから、^{ことば}"したっけ"^{ことば}という^{ことば}言葉^{ことば}もあります。

그리고, "시탓케(したっけ)"라는 말도 있어요.

86. ^{あと}これは,"それじゃあね"^{わか}"また後でね"という, ^{つか}別れるとき の, あいさつのように使われることがあります。

이건 "그럼 안녕", "또 봐"처럼, 헤어질 때의 인사말처럼 쓰이기도 해요.

87. ^{ちいき}地域の^{ことば}言葉を^{すこ}少し^し知っているだけで, ^{りょこう}旅行が, ^{たの}もっと^{おも}楽しくなるとおもいますよ。

그 지역의 말을 조금 아는 것만으로도, 여행이 훨씬 즐거워질 거예요.

88. ^{きょう}さて, ^{さいご}今日も^{ほっかいどう}最後に, ^{つか}北海道 で^{べんり}使える, ^{にほんご}便利な日本語を, ^{しょうかい}いくつか ^{おも}紹介 したいと思imas.

자, 오늘도 마지막으로, 홋카이도에서 쓸 수 있는 유용한 일본어를, 몇 가지 소개하려고 해요.

89. ^{まず}まずは, ^{こちら}こちらです。

먼저, 이거예요.

90. ^{なん}"おすすめは何ですか?" ^{なん}"オスス메와 난데スカ?(おすすめは何ですか? =
추천 메뉴는 뭐예요?)"

91. ^{みせ}これは, ^{ひと}お店の人に, ^きおいしいものを^{ことば}聞くときの言葉です。

이건 가게 점원에게, 맛있는 걸 물어볼 때 쓰는 말이에요.

92. ^{ほっかいどう}北海道 には, ^{えら}おいしいものがたくさんあって, ^{まよ}どれを選ばいいか, 迷ってしまいますよね。

홋카이도에는 맛있는 게 많아서, 뭘 골라야 할지 고민되잖아요.

93. ^{なん}そんなときは, "おすすめは何ですか?" と^き聞いてみてください。그럴 때는, "おすすめは何ですか?(추천 메뉴는 뭐예요?)"라고 물어보세요。

94. ^{みせ}お店の人が, ^{ひと}いちばん^{おし}おいしいものを, 教えてくれるかもしれません。

점원이 가장 맛있는 걸, 알려 줄지도 몰라요.

95. ^{つぎ}次は, ^{こちら}こちらです。

다음은 이거예요.

96. ^{しゃしん}"写真を^と撮ってもいいですか?"

"샤신오 툃테모

97. ^{しゃしん}이이데스카?(^と写真を撮ってもいいですか? =

사진 찍어도 될까요?)"

98. ほっかいどう けしき しゃしん と ばめん
北海道は,景色がきれいなので,写真を撮りたくなる場面が,たくさんあります。
홋카이도는 풍경이 아름다워서, 사진을 찍고 싶어지는 순간이 많아요.
99. みせ なか ひと ばしょ しゃしん と ひとこと き あんしん
お店の中や,人がいる場所で 写真を撮るときは,一言,聞いておくと,安心ですね。
가게 안이나 사람이 있는 곳에서 사진을 찍을 때는, 한마디 물어 두면 안심이에요.
100. さいご
そして,最後はこちらです。
그리고, 마지막은 이거예요.
101. "ここから,どのくらいかかりますか?"
"코코카라 도노쿠라이"
102. 카카리마스카?(ここから、どのくらいかかりますか?)
= 여기서 얼마나 걸려요?)"
103. はな ほっかいどう ひろ
さっきも話したように,北海道は,とても広いです。
아까도 말했듯이, 홋카이도는 아주 넓어요.
104. もくてき じかん き たいせつ
なので,目的地まで,どのくらい時間がかかるのかを聞くのは,とても大切なんです
ね。
그래서 목적지까지, 얼마나 시간이 걸리는지 물어보는 건, 아주 중요해요.
105. ことば おぼ ほっかいどう りょうこう おも
こういう言葉を覚えておくと,北海道の旅行が,もっとスムーズになるとおもいます。
이런 말을 기억해 두면, 홋카이도 여행이 훨씬 수월해질 거예요.
106. きょう
はい。今日のエピソードは,ここまでです。
네. 오늘 에피소드는 여기까지예요.
107. ほっかいどう ひろ だいち た もの うつく けしき はなし たの
北海道の,広い大地,おいしい食べ物,美しい景色の話,楽しんでもらえましたか?
홋카이도의 드넓은 대지, 맛있는 음식, 아름다운 풍경 이야기, 즐겁게 들으셨나요?
108. わたし じしん はな ほっかいどう い
私自身,こうして話していたら,また北海道に行きたくなってきました。
저 자신도 이렇게 이야기하다 보니, 또 홋카이도에 가고 싶어졌어요.
109. ほっかいどう い ひと いちど あし はこ
もし,まだ北海道に行ったことがない人がいたら,ぜひ一度,足を運んでみてくださ
い。
혹시 아직 홋카이도에 가 본 적이 없는 분이 있다면, 꼭 한번 직접 가 보세요.
110. きせつ ちが ひょうじょう みほんとう みりょくてき ばしょ
季節によって,まったく違う表情を見せてくれる,本当に魅力的な場所ですよ。
계절에 따라, 완전히 다른 모습을 보여 주는, 정말 매력적인 곳이에요.

111. きょう さいご き
今日も,最後まで聞いてくれて,ありがとうございました。

오늘도 끝까지 들어 주셔서 감사합니다.

112. それでは,また次のエピソードで,お会いしましょう。 まみでした。

그럼, 다음 에피소드에서 또 만나요. 마미였습니다.
